

20 Kasım 1980

Sayı: 17166

2312 Sayılı Kanunla Onaylanması Uygun Bulunan, Hükümetimiz ile Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasına Dair Bakanlar Kurulu Kararı

5 Kasım 1980 — No : 8/1843

[Resmî Gazete'de yayımı : 20 Kasım 1980 — Sayı : 17166]

2312 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli «Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Anlaşması»nın onay belgelerinin teatisinden otuz gün sonra yürürlüğe girmek üzere onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nun 15/10/1980 tarihli ve KOGM/KOSD/ABD/SÖZL - 1605 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 5/11/1980 tarihinde kararlaştırılmıştır.

DEVLET BAŞKANI
KENAN EVREN
ORGENERAL

BAŞBAKAN
B. ULUSU

Devlet Bak. - Başbakan Yrd. Z. BAYKARA	Devlet Bak. - Başbakan Yrd. T. ÖZAL	Devlet Bakanı Prof. Dr. İ. ÖZTRAK	Devlet Bakanı M. ÖZGÜNEŞ
Devlet Bakanı Prof. Dr. M. N. ÖZDAŞ	Adalet Bakanı C. MENTEŞ	Millî Savunma Bakanı Ö. H. BAYÖLKEN	İçişleri Bakanı S. ÇETİNER
Dışişleri Bakanı İ. TÜRKMEN	Maliye Bakanı K. ERDEM	Millî Eğitim Bakanı H. SAĞLAM	Bayındırlık Bakanı Dr. T. ÖNALP
Ticaret Bakanı K. CANTÖRK	Sağ. ve Sos. Yardım Bakanı Prof. Dr. N. AYANOĞLU	Gümrük ve Tekel Bakanı R. BATURALP	Ulaştırma Bakanı N. ÖZGÜR
Tarım ve Orman Bakanı Prof. Dr. S. ÖZBEK	Çalışma Bakanı Prof. Dr. T. ESENER	Sanayi ve Teknoloji Bakanı Ş. KOCATOPÇU	Enerji ve Tabii Kay. Bakanı S. BİNGÖL
Turizm ve Tanıtım Bakanı İ. EVLİAYOĞLU	İmar ve İskân Bakanı Dr. Ş. TÜTEN	Köy İşleri ve Koop. Bakanı M. R. GÜNEY	Gençlik ve Spor Bakanı V. ÖZGÜL
	Sosyal Güvenlik Bakanı S. ŞİDE	Kültür Bakanı C. BABAN	

S. ÖZDOĞAN

AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ ARASINDA SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ VE CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI YARDIM ANLAŞMASI

Amerika Birleşik Devletleri ve Türkiye Cumhuriyeti, suçluların geri verilmesinin yeniden düzenlenmesi ve ceza işlerinde karşılıklı yardım ilkelerinin saptanması yolu ile suçların önlenmesinde daha etkin bir işbirliği sağlamak isteği ile aralarında bir "Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Anlaşması" bağitlamayı kararlaştırmışlar ve bu amaçla Yetkili Temsilcileri olarak:

Amerika Birleşik Devletleri Başkanı: Amerika Birleşik Devletleri Büyükelçisi, Ronald I. Spiers'i,

Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı: Dışişleri Bakanlığı Konsolosluk Genel Müdürü Bay İldeniz Divanhoğlu'nu, atamışlardır.

Bu Temsilciler, usulüne uygun ve geçerli yetki belgelerinin karşılıklı değişiminden sonra, aşağıdaki maddeler üzerinde anlaşmışlardır:

BÖLÜM I. SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ

Kesim I. GENEL HÜKÜMLER

Madde 1. SUÇLULARI GERİ VERME YÜKÜMLÜLÜĞÜ

(1) Sözleşen Taraflar, İstenilen Taraf ülkesi içinde bulunup da bir suçtan ötürü hakkında kovuşturma yapılan veya bir suçla itham edilmiş veya bir suçtan hüküm giymiş olan, veya İsteyen Taraf ülkesinde işlenmiş bir suç nedeniyle adli yargı organlarınca verilmiş bir cezanın yerine getirilmesi amacıyla diğer Taraf'ca istenen tüm kişileri, bu Anlaşma'da yer alan hüküm ve koşullara uygun olarak, birbirlerine teslim etmeyi üstlenirler.

(2) Suç, İsteyen Taraf ülkesi dışında işlenmiş olduğu takdirde, İstenilen Taraf:

(a) Kendi yasaları, benzer koşullarda işlenmiş böyle bir suçun cezalandırılmasını öngörüyorsa, veya

(b) Suç, İsteyen Taraf'ın bir uyuğu tarafından işlenmiş olup da, anılan Taraf'ın kendi yasalarına göre bu kişiyi yargılama yetkisi varsa,

bu Anlaşma'da belirtilen hükümlere bağlı olarak, suçlunun geri verilmesini kabul edecektir.

Madde 2. GERİ VERME KONUSU OLABİLECEK SUÇLAR

(1) Geri verme konusu olabilecek suçlar, bu Anlaşma hükümlerine uygun olmak üzere, şunlardır:

(a) Bu Anlaşma'ya Ek Liste'de yazılı olsun olmasın, hem Birleşik Devletler federal yasalarına, hem de Türkiye yasalarına göre, asgari haddi bir yılı aşan süre ile hürriyeti bağlayıcı bir cezayı veya daha ağır bir cezayı gerektiren suçlar.

(b) Bu Anlaşma'ya Ek Liste'de yazılı olup hem İsteyen Taraf, hem de İstenilen Taraf yasalarına göre, asgari haddi bir yılı aşan bir süre veya daha ağır bir cezayı gerektiren suçlar.

Geri verme amaçları bakımından, Sözleşen Taraflar'ın yasalarının, suça aynı suçlar kategorisi içinde yer verip vermemesi veya bir suçu aynı deyimlerle niteleyip nitelememesi önemli olmayacaktır.

(2) Geri verme konusu olabilecek bir suçla ilgili cezanın veya hürriyeti bağlayıcı mahkûmiyet hükmünün yerine getirilmesi amacıyla yapılan geri verme istemi, bakiye cezanın veya infaz edilecek mahkûmiyetin süresi en az altı ay olduğu takdirde kabul edilecektir.

(3) (1)nci fıkrada belirtilen koşullara bağlı olmak üzere, geri verme şu suçlar için de kabul edilecektir:

- (a) Geri vermeye konu olabilecek herhangi bir suçun işlenmesine teşebbüs, veya böyle bir suçun aslı, müşterek veya ferî fail olarak katılma;
- (b) Sözleşen Taraflar'ın her ikisinin yasalarına göre de suç teşkil etmesi kaydıyla, Türkiye yasalarına göre suç işlemek için cemiyet teşkili ve Birleşik Devletler yasalarına göre iki veya daha çok kişinin kanunsuz bir eylem için anlaşması;
- (c) Yalnız Birleşik Devletler yargı yetkisinin uygulanması amacıyla; kişi veya malların nakledilmesinin, iletilmesinin veya dış veya eyaletlerarası ticaretin yapılmasında posta veya öteki haberleşme yollarının veya başkaca araçların kullanılmasının, belli bir suçun unsurunu meydana getirmesi halinde, Anlaşma'ya göre geri vermeye konu olabilecek böyle bir suç.

(4) Geri verme istemi, birbirinden ayrı çeşitli suçları kapsadığı ve geri vermeye konu olabilecek suçlardan biri için kabul edildiği takdirde, yukarıda (1) ve (2)nci fıkralar gereklerini, İsteyen Taraf'ta çekilecek hürriyeti bağlayıcı ceza veya yerine getirilecek ceza mahkûmiyetinin süresi bakımından yalnız başına karşılayamayacak olan ve nitelik yönünden geri verme konusu olabilecek öteki suçlar için de, geri verme kabul edilecektir.

Madde 3. REDDETME KOŞULLARI

(1) Geri verme aşağıdaki hallerde kabul edilmeyecektir:

- (a) Geri verme istemine konu olan suç, İstenilen Taraf'ça, siyasi nitelikte veya böyle bir suçla murtabit bir suç sayılır ise; veya geri verme isteminin, gerçekte, istenen kişiyi, siyasi görüşleri nedeniyle kovuşturmak veya cezalandırmak için yapılmış olduğuna İstenilen Taraf'ça kanaat getirilir ise.

Bununla birlikte, bir Devlet Başkanına veya Hükümet Başkanına veya aileleri üyelerinden birine karşı işlenmiş veya işlenmeye teşebbüs edilmiş bir suç, siyasi nitelikte bir suç sayılmayacaktır.

Bu fıkra hükümleri, Sözleşen Taraflar'ın, çoktarafli uluslararası bir anlaşma ile, halen üstlenmiş oldukları veya sonradan üstlenebilecekleri bir yükümlülüğü etkilemez;

- (b) Geri verme istemine konu olan suç, adli ceza yasalarına göre suç olmayan sırf askeri nitelikte bir suç ise;
- (c) Teslimi istenen kişi, İsteyen veya İstenilen Taraflar'dan birinin yasalarına göre, geri verme istemine konu olan suçtan ötürü kovuşturulmaktan veya cezalandırılmaktan, zamanaşımı nedeniyle, bağışık ise;

- (d) Teslimi istenen kişi, geri verme istemine konu olan suçtan ötürü İstenilen Devlet'te yargılanarak kesin ve bağlayıcı bir hükümle beraat etmiş veya mahkûm olmuş ise;
- (e) Geri verme istemine konu olan suç, İstenilen Taraf'ın yasalarına göre, bu Taraf ülkesinde işlenmiş olup da, kovuşturma için İstenilen Taraf adli makamlarına intikal ettirilmiş veya intikal ettirilecek ise; veya
- (f) Geri verme istemine konu olan suç, Taraflar'dan birinde çıkarılan genel veya özel affa konu olmuş veya olmakta ise.

(2) Geri verme, aşağıdaki hallerden birinde reddedilebilir:

- (a) Teslimi istenen kişi, aynı suçtan ötürü İstenilen Taraf'ta kovuşturulmakta ise;
- (b) İstenilen Taraf, aynı suçtan ötürü kovuşturmamak veya kovuşturmayı durdurmak kararı almış ise; veya
- (c) Teslimi istenen kişi, aynı suçtan ötürü bir üçüncü Devlet ülkesinde yargılanarak beraat etmiş veya mahkûm olmuş ise.

Madde 4. UYRUKLAR

(1) Sözleşen Taraflar'dan hiç biri, kendi uyruklarını geri vermek zorunda olmayacaktır. Ancak, Birleşik Devletler'in yetkili yürütme makamı, kendi seçimine göre, yerinde gördüğü takdirde, kendi uyruklarının geri verilmesini kabul etmeye yetkili olacaktır.

(2) İstenilen Taraf kendi uyruğunu geri vermediği takdirde, yasasında öngörölmek kaydıyla kovuşturma işleminin yapılabilmesi için, İsteyen Taraf'ın istemi üzerine, durumu yetkili makamlarına iletacaktır. İstenilen Taraf ek belge veya kanıtlara gerek görür ise, bu gibi belge veya kanıtlar bu Taraf'a masrafsız sağlanacaktır. İsteyen Taraf'a isteminin sonuçlarından bilgi verilecektir.

(3) Bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden önce işlenmiş suçlardan ötürü aranmakta olan kişilerin teslimine ilişkin istemler, İstenilen Taraf'ça, bu Taraf'ın uyrukları için kabul edilmeyecektir.

Madde 5. BELİRLEME YETKİSİ

Suçun, 3.üncü Maddede sayılan nedenlerle geri vermenin reddolunmasını gerektirecek niteliğini belirleme hakkı, yalnız İstenilen Taraf'ın yetkisinde bulunacaktır.

Madde 6. HABERLEŞME YOLLARI VE DİLİ

- (1) Geri verme istemi, diplomatik yollardan yazılı biçimde yapılacaktır.
- (2) Geri verme istemi, İsteyen Taraf'ın dilinde yazılacaktır.

Bununla birlikte, geri verme istemine ve dayanağı belgelere, İstenilen Taraf dilinde onaylı çevirileri eklenecektir.

Kesim II. İSTEMLER

Madde 7. İSTEMİN İÇERİĞİ

(1) Hakkında kovuşturma yapılan veya bir suçla itham edilen ve henüz hüküm giymemiş olan bir kişi ile ilgili isteme aşağıdaki belgeler eklenecektir:

- (a) Bir yargıç veya başka yetkili adli bir görevli tarafından çıkarılmış tutuklama müzekkeresi;
- (b) Olayın maddi unsurlarına ilişkin bir açıklama;
- (c) Suç, İstenilen Taraf ülkesinde işlenmiş olsa idi, İstenilen Taraf'ın yasalarına göre, istenen kişinin tutuklanmasını ve mahkemeye sevkini haklı gösterebilecek olan kanıtlar;
- (d) İstene kişi'nin, tutuklama müzekkeresinde belirtilen kişi olduğunu gösteren ve varsa, uyrukluğuna ilişkin bilgileri de içeren kanıtlar; ve
- (e) İsteyen Taraf'ın; suçu tanımlayan, bu suç için öngörülen cezayı belirleyen ve dava veya ceza zamanaşımına ilişkin yasaları da dahil olmak üzere, suça uygulanabilecek yasalarının madde metinleri.

(2) Hüküm giymiş olmakla birlikte hakkındaki ceza yargısı veya kararı kesinleşmemiş olan kişi ile ilgili isteme, aşağıdaki belgeler eklenecektir:

- (a) Ceza yargısı veya mahkûmiyet kararının onaylı örneği;
- (b) Dava konusu olayın maddi unsurlarına ilişkin bir açıklama;
- (c) Bir yargıç veya başka yetkili adli bir görevli tarafından çıkarılmış tutuklama müzekkeresi;
- (d) İstene kişi'nin ceza yargısı veya mahkûmiyet kararında belirtilen kimse olduğunu gösteren ve varsa, uyrukluğuna ilişkin bilgileri de içeren kanıtlar; ve
- (e) İsteyen Taraf'ın; suçu tanımlayan, bu suç için öngörülen cezayı belirleyen ve dava veya ceza zamanaşımına ilişkin yasaları da dahil olmak üzere, suça uygulanan yasalarının madde metinleri.

(3) Hakkında kesin bir ceza yargısı veya kararı bulunan bir kişiye ilişkin isteme, aşağıdaki belgeler eklenecektir:

- (a) Kesin ceza yargısı veya mahkûmiyet hükmünün onaylı örneği;
- (b) Dava konusu olayın maddi unsurlarına ilişkin bir açıklama;
- (c) Bir yargıç veya başka yetkili adli bir görevli tarafından çıkarılmış tutuklama müzekkeresi veya tutukluluk emri;
- (d) Hapis cezasının ne kadarının çekilmiş olduğunu gösteren bir belge;
- (e) İstene kişi'nin kesin ceza yargısı veya mahkûmiyet hükmünde belirtilen kişi olduğunu gösteren ve, varsa, uyrukluğuna ilişkin bilgileri de içeren kanıtlar; ve
- (f) İsteyen Taraf'ın; suçu tanımlayan, bu suç için öngörülen cezayı belirleyen ve dava veya ceza zamanaşımına ilişkin yasaları da dahil olmak üzere, suça uygulanan yasalarının madde metinleri.

(4) Duruşmada hazır bulunmaksızın veya gıyabında hüküm giyen bir kişi ile ilgili isteme, şu belgeler eklenecektir:

- (a) Ceza yargısı veya mahkûmiyet kararının onaylı örneği;
- (b) Dava konusu olayın maddi unsurlarına ilişkin bir açıklama;
- (c) Bir yargıç veya başka yetkili adli bir görevli tarafından çıkarılmış tutuklama müzekkeresi veya tutukluluk emri;

- (d) Suç, İstenilen Taraf ülkesinde işlenmiş olsa idi, İstenilen Taraf'ın yasalarına göre, istenen kişinin tutuklanmasını ve mahkemeye sevkini haklı gösterebilecek olan kanıtlar;
- (e) İstenen kişinin ceza yargısı veya mahkûmiyet kararında belirtilen kişi olduğunu gösteren ve, varsa, uyrukluğuna ilişkin bilgileri de içeren kanıtlar; ve
- (f) İsteyen Taraf'ın; suçu tanımlayan, bu suç için öngörülen cezayı belirleyen ve dava veya ceza zamanaşımına ilişkin yasaları da dahil olmak üzere, suça uygulanan yasalarının madde metinleri.

Bu gibi mahkûmiyet kararları, İsteyen Taraf'ın yasasında öyle öngörülmekte ise, kesin hüküm gibi işleme tabi tutulabilecektir.

Madde 8. EK KANIT VE BİLGİLER

(1) İstenilen Taraf, bir kişinin geri verilmesi için yapılan istemin dayanağı olarak verilen kanıt ve bilgilerin, bu Anlaşma gereklerinin yerine getirilmesi için yeterli olmadığı görüşünde ise, anılan Taraf, gerekli ek kanıt ve bilgileri isteyecektir. Anılan Taraf, bu kanıt ve bilgilerin verilmesi için bir süre saptayabilir ve, İsteyen Taraf'ın nedenlerini de göstereceği başvurusu üzerinde, sürenin, makul bir zaman için uzatılmasını kabul edebilir.

(2) İstenen kişi, tutuklu ise ve verilmiş olan ek kanıt ve bilgiler yeterli değilse, veya bu kanıt ve bilgiler İstenilen Taraf'ça belirtilen süre içinde alınmamış ise, serbest bırakılacaktır. Ancak, böyle bir serbest bırakma, aynı suçtan ötürü daha sonra geri verme için istemde bulunulmasını önlemeyecektir. Bu takdirde, sonraki istemde, daha önce verilmiş olan dayanak belgelere atıfta bulunulması yeterli olacaktır.

Madde 9. ALINACAK ÖNLEMLER

Sözleşen Taraflar, geri verme istemine ilişkin bilgi ve belgelerin alınmasından sonra, istenen kişinin aranması da dahil olmak üzere, gerekli tüm önlemleri alacaklardır. Aranılan kişi, bulunduğu anda, İstenilen Taraf yetkili makamları karara varıncaya kadar, tutukluluk altında bulundurulacaktır. Geri verme istemi kabul edildiği takdirde, tutukluluk hali teslimine deyin sürdürülecektir.

Madde 10. GEÇİCİ TUTUKLAMA

(1) İvedi hallerde, Sözleşen Taraflar'dan her biri, geri verme isteminin diplomatik yollardan İstenilen Taraf'a verilmesinden önce, aranan kişinin geçici tutuklanması veya tutukluluk altına alınması için başvuruda bulunabilir. Geçici tutuklama veya tutukluluk altına alma istemi, diplomatik yollardan veya Birleşik Devletler Adalet Bakanlığı ile Türkiye Adalet Bakanlığı arasında doğrudan doğruya yapılacaktır.

(2) Geçici tutuklama veya tutukluluk başvurusunda, bir tutuklama müzakeresi veya mahkeme kararının var olduğu ve geri verme isteminde bulunulması niyetinde olduğu belirtilecektir. Başvuruda, geri verme istemine konu olan suç ile, bu suçun nerede ve ne zaman işlendiği belirtilecek ve istenen kişinin eşkâli ve uyrukluğu ile ilgili eldeki tüm bilgiler verilecektir. Başvuruda, ayrıca, eğer suç İstenilen Taraf'ta işlenmiş veya istenen kişi bu Taraf'ta hüküm giymiş olsa idi, İstenilen Taraf'ta bir tutuklama müzakeresi çıkarılmasını haklı göstermek için gerekli olabilecek ek bilgiler de, varsa, gösterilecektir.

(3) İstenilen Taraf, geçici tutuklama veya tutukluluk için gerekli düzenlemeleri yapacak ve, istenen kişinin, 7.nci Maddede yazılı belgelerin tutuklama veya tutukluluk tarihinden itibaren 60 günlük bir süre içinde verilmemesi halinde, serbest bırakılacağını belirterek, bu kişinin tutuklandığı veya tutukluluk altına alındığı tarihi diğer Taraf'a bildirecektir.

(4) Geri verme belgeleri, İstenilen Taraf'ın yürütme makamına 60 günlük zaman süresi içinde verildiği takdirde, tutuklama veya tutukluluk hali, İstenilen Taraf yetkili makamlarınca geri verme istemi konusunda bir karara varılıncaya kadar sürecektir. Geri verme istemi kabul edildiği takdirde, tutuklama veya tutukluluk hali, İstenilen Taraf yasalarının izin verdiği ölçüde uzatılabilir.

(5) İstenen kişi, geri verme belgeleri İstenilen Taraf yürütme makamınca 60 günlük zaman süresi içinde alınmamış olduğu için tutukluluk haline son verilip serbest bırakıldığı takdirde, İsteyen Taraf, belgelerin İstenilen Taraf'ca daha sonra alınması üzerine, geri verme için yeni bir istemde bulunabilir.

Kesim III. KARARLAR

Madde 11. GERİ VERME VE TESLİM KARARI

(1) İstenilen Taraf, geri verme istemi üzerine aldığı kararı İsteyen Taraf'a hemen bildirecektir. İstenilen Taraf, geri verme isteminin tamamen veya kısmen reddi halinde, bunun nedenlerini belirtecektir.

(2) Geri verme istemi kabul edildiği takdirde, Sözleşen Tarafların yetkili makamları, istenen kişinin teslim edileceği zaman ve yer konusunda anlaşmaya varacaklardır. Teslim, İstenilen Taraf'ın yasaları ile belirlenmiş olabilecek zaman için gerçekleştirilecektir.

(3) İstenen kişi, (2)nci fıkraya göre gerekli zaman içinde İstenilen Taraf ülkesinden teslim alınmadığı takdirde, serbest bırakılabilir. İstenilen Taraf, sonradan, bu kişiyi aynı suçtan ötürü geri vermeyi reddedebilir.

(4) Sözleşen Taraflar'dan birinin kontrolü dışındaki koşullar, geri verilecek kişinin, (2)nci fıkraya göre gerekli zaman içinde teslimine veya alınmasına engel olduğu takdirde, bu Taraf belirlenen zamanın bitiminden önce diğer Sözleşen Taraf'a bildirimde bulunacaktır. Bu gibi bir durumda, Sözleşen Taraflar'ın yetkili makamları, teslim için yeni bir zaman üzerinde anlaşmaya varabilirler.

(5) İstenen kişi teslimden önce kaçtığı daha sonra bulunduğu takdirde, geri verme için yapılacak yeni isteme, 7.nci Maddede belirtilen belgelerin eklenmesi gerekmez.

Madde 12. İSTEMLERİN ÇAKIŞMASI

(1) Aynı veya değişik suçlardan ötürü birden fazla Devlet tarafından geri verme isteminde bulunulduğu takdirde, İstenilen Taraf, tüm koşulları ve özellikle istenen kişinin uyrukluğunu, suçun veya suçların işlendiği yeri, suçun veya suçların ağırlığını, ve geri verme istemlerinin sırasıyla tarihlerini gözönüne alarak, bu istemler üzerinde serbestçe karar verecektir.

(2) İstenilen Taraf, böyle bir durumda geri vermeyi kabul ederken, ayrıca geri verme isteminde bulunmuş olan bir üçüncü Devlet'e istenen kişiyi sonradan teslim etmek yetkisini, İsteyen Taraf'a verebilir.

Madde 13. TESLİMİN ERTELENMESİ

Teslimi istenen kişi, İstenilen Taraf ülkesinde, geri verme isteminde bulunmuş olan suçtan başka bir suç nedeniyle kovuşturulmakta veya bir hapis cezasını çekmekte ise, bu kişinin teslimi, kovuşturmanın sonuçlandırılmasına ve verilmiş veya verilebilecek bir cezanın tamamen yerine getirilmesine kadar İstenilen Taraf'ça ertelenebilir. Bu takdirde, İstenilen Taraf, durumdan, İsteyen Taraf'a bilgi verecektir.

Madde 14. KOVUŞTURMA SONUÇLARINDAN BİLGİ VERİLMESİ

(1) İstene kişi'nin teslim edilmiş olduğu Sözleşen Taraf, bu kişi hakkında açılan cezai kovuşturma sonucundan diğer Taraf'a bilgi verecektir.

(2) Mahkûmiyet halinde, kesin ceza yargısının onaylı bir örneği diğer Sözleşen Taraf'a iletilecektir.

Madde 15. EŞYA VE DEĞERLERİN TESLİMİ

(1) İsteyen Taraf'ın istemi üzerine, İstenilen Taraf, kendi yasalarına ve üçüncü tarafların haklarına bağlı olarak, aşağıdaki eşya ve değerlere elkoyup bunları teslim edecektir:

- (a) Suçun işlenmesinde kullanılmış veya kanıt olarak gerekli olabilecek eşya;
- (b) Suçun bir sonucu olarak elde edilmiş olup da yakalama veya tutuklama sırasında istenen kişinin zilyetliğinde bulunmuş olan, veya sonradan ortaya çıkarılan eşya ve değerler;
- (c) Suçla ilgili olan eşya ve değerlerden, sonradan elde edilmiş maddeler.

(2) (1)inci fıkrada belirtilen eşyanın İsteyen Taraf'a teslimi, mümkünse, geri verilen kişinin teslimi ile aynı zamanda yapılacaktır. (1)inci fıkra uyarınca elkoyulan eşya ve değerler, geri verme kabul edildiği halde istenen kişinin ölümü veya kaçması nedeniyle yerine getirilemeyecek bile olsa, yine teslim edilecektir.

(3) Anılan eşya ve değerler, İstenilen Taraf ülkesinde yapılmak üzere olan kovuşturmalar için geçici olarak alıkonulabilir veya geri verilmesi koşulu ile teslim edilebilir.

(4) Ancak, İstenilen Taraf'ın veya bir üçüncü Devlet'in anılan eşya ve değerler ile ilgili hakları saklıdır. Bu hakların var olduğu hallerde, eşya ve değerler, İstenilen Taraf'a masrafsız olarak ve kovuşturmalardan sonra mümkün olan en kısa sürede geri gönderilecektir.

Kesim IV. ÖZEL HÜKÜMLER

Madde 16. HUSUSİLİK KURALI

(1) İşbu Anlaşma'ya uygun olarak geri verilmiş olan kişi, aşağıdaki haller dışında, İstenilen Taraf ülkesinden tesliminden önce işlenmiş olup da geri vermenin kabul edilmiş olduğu suçtan başka herhangi bir suçtan ötürü kovuşturulamaz, cezalandırılmaz, veya bir cezanın yerine getirilmesi için tutuklanamaz veya kişisel hürriyetinin başka herhangi bir biçimde kısıtlanmasına tabi tutulamaz veya bir üçüncü Devlet'e teslim edilemez:

- (a) Geri verilen kişi, teslim edilmiş olduğu Taraf'ın ülkesini, kesin serbest bırakıldığı tarihten itibaren 60 günlük bir süre içinde terketmek fırsatına

sahip olduğu halde, yine bu Taraf ülkesinde kalmış ise. Bu süre, serbest bırakılan kişinin, irade dışı nedenlerle bu Taraf ülkesini terketmemiş olduğu zamanı içermez;

- (b) Bu kişi, terkettikten sonra, teslim edildiği Taraf ülkesine kendi isteği ile dönmüş ise; veya
- (c) İstenilen Taraf'ın açık rızası var ise.

(2) Teslimden önce işlenmiş olup da geri vermenin kabul edilmiş olduğu suçtan başka bir suç ile ilgili olarak kovuşturma yapılması veya bir hapis cezasının yerine getirilmesi amacı ile İstenilen Taraf'ın rızası istendiğinde, İsteyen Taraf, işbu Anlaşma'nın 7.nci Maddesinde öngörülen usullere uyacak ve rıza istemi ile ilgili olarak geri verilmiş kişi tarafından yapılmış beyanın bir yargıç veya yetkili memur tarafından düzenlenen tutanağını İstenilen Taraf'a sağlayacaktır.

Madde 17. ÜÇÜNCÜ BİR DEVLETE YENİDEN GERİ VERME

(1) 16.nci Maddenin (1)nci fıkrası hükmü saklı kalmak üzere, İsteyen Taraf'a geri verilmiş olup teslimden önce işlenmiş bir suçtan ötürü üçüncü bir Devlet tarafından istenen kişi, İstenilen Taraf'ın rızası olmadıkça, İsteyen Taraf'ça üçüncü bir Devlete yeniden geri verilemez.

(2) Üçüncü bir Devlete yeniden geri vermeye ilişkin rıza istemine, İstenilen Taraf'ça kendi kararına esas olmak üzere gerek görüldüğü takdirde, üçüncü bir Devlet tarafından yapılmış geri verme isteminin dayanağı olan belgeler eklenecektir. Bu belgeler, Anlaşma'nın 7.nci Maddesinde yazılı belgelere uygun olacaktır.

Madde 18. TRANSİT GEÇİŞ

(1) Geri vermeye konu olan kişinin üçüncü bir Devlet'ten alınıp Sözleşen Taraflar'dan birisinin ülkesi üzerinden diğer Sözleşen Taraf ülkesine transit geçişine izin verilebilmesi için, suçun 2.nci Madde uyarınca geri vermeye elverişli bir suç olması ve transit geçişe izin vermesi isteminde bulunan Taraf'ın bu suçun 3.ncü Madde kapsamında görmemesi gerekir.

Transit geçiş istemine, tutuklama müzekkeresinin, kesin ceza yargısının veya tutukluluk emrinin bir örneği eklenecektir. Ayrıca, istem, 7.nci Maddede belirtilen biçimde bir açıklamayı de içerecektir.

(2) İstenilen taraf, ne kendi uyruklarının transit geçişlerine, ne de kendi ülkesinde kovuşturulabilecek veya bir hapis cezasını çekmesi gerekebilecek kişilerin transit geçişlerine izin vermek zorunda olmayacaktır.

(3) Hava ulaşımı kullanıldığı takdirde, aşağıdaki hükümler uygulanacaktır:

- (a) Herhangi bir duraklama öngörülüyor ise, Sözleşen Taraf diğer Sözleşen Taraf'a transit geçişin yapılacağını bildirerek, tutuklama müzekkeresinin, kesin ceza yargısının veya tutukluluk emrinin var olduğunu belgelendirecek ve transite konu olan kişinin adını ve uyrukluğunu bildirecektir.
- (b) Önceden öngörülmemen bir iniş halinde, (a) bendine göre yapılacak bildirim, 10.ncü Maddede hükme bağlandığı gibi geçici tutuklama için yapılmış bir istem hükmünde olacaktır. Bundan sonra (1)nci fıkra hükmüne göre transit geçiş isteminde bulunulacaktır.

(c) Duraklama gerekli olduğu takdirde, transit geçiş isteyen Sözleşen Taraf, (1)nci fıkra hükümüne göre istemde bulunacaktır.

(4) Transit geçişi sağlamak üzere koşullar tutukluluk halini gerektirdiği takdirde, transit geçiş isteminde bulunan Sözleşen Taraf'ın 10.ncu Madde hükümlerine uyması istenebilecektir.

Madde 19. İDARİ KONULAR

(1) İstenilen Taraf ülkesinde istenen kişinin geri verilmesi isteminin işleme konulması ile ilgili giderler, teslimine kadar bu Tarafça karşılanacaktır. Teslimden sonraki giderler İsteyen Taraf'a ait olacaktır.

(2) Transit geçiş nedeniyle yapılan giderler İsteyen Taraf'a ait olacaktır.

(3) 7.nci Madde gereği olarak verilen belgeler, Birleşik Devletler Dışişleri Bakanlığı veya Türkiye Adalet Bakanlığı mühürüyle mühürlenmiş olmak ve diğer yönleriyle ilgili Taraf'ların yasalarına uygun bulunmak kaydıyla, İstenilen Taraf mahkemelerince kanıt olarak kabul edilecektir.

(4) İstenilen Taraf'ın ilgili adli memurları, kendi yasalarında öngörülen hukuki olanaklar çerçevesinde, İsteyen Taraf'a, kendi ilgili adli makamları önünde yardımda bulunacaklardır.

BÖLÜM II. CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI YARDIM

Kesim I. GENEL HÜKÜMLER

Madde 20. KARŞILIKLI YARDIM

Sözleşen Taraflar, bu Anlaşma'nın II.nci Bölümündeki hükümlere uygun olarak, birbirlerine ceza işlerinde karşılıklı yardımda bulunmayı üstlenirler.

Madde 21. YARDIMIN KAPSAMI

(1) Sözleşen Taraflar'dan her biri, diğer Taraf'tan cezai konularda yardım istemlerinde bulunabilir.

(2) Karşılıklı yardımda bulunulacak cezai konular, İsteyen Taraf'ın kendi yasaları gereğince cezalandırılması adli makamlarının yargı yetkisinde bulunan suçlarla ilgili soruşturmaları ve ceza kovuşturmalarını kapsar.

(3) Karşılıklı yardım şunları kapsayacaktır:

- (a) Ceza işlerine ilişkin istemlerin yerine getirilmesi;
- (b) Kişilerin ifade veya beyanlarının alınmasının sağlanması;
- (c) Belgelerin, kayıtların veya maddi kanıtların verilmesi, korunması ve doğru-
lanmasının sağlanması;
- (d) İsteyen Taraf'a ait olan veya söz konusu suçların işlenmesinden elde edilen
şeyler, maddeler veya başkaca eşya veya değerlerin İsteyen Taraf'a geri
verilmesinin sağlanması;
- (e) Her türlü adli belgelerin, davetiyelerin, mahkeme celplamelerinin, adli
kararların ve mahkeme hüküm veya kararlarının onaylanmış örneklerinin
tebliğ edilmesi;
- (f) Bir tanık veya bilirkişinin İsteyen Taraf'ın mahkemesi önünde hazır
bulunmasının sağlanması;

- (g) Kişilerin adreslerinin saptanması;
- (h) Adli kayıtların, kanıtların ve bilgilerin sağlanması.

(4) Bu Anlaşma'nın II.nci Bölümünün amaçları bakımından, suç, İsteyen Taraf'ın yasaları ile bu Taraf ülkesinde işlenmiş kabul edildiği veya ülkesi dışında işlenmiş olup da İsteyen Taraf yasaları ile suçun kovuşturulması öngörüldüğü takdirde, suçun cezalandırılması, İsteyen Taraf adli makamlarının yargı yetkisi içinde sayılır.

Madde 22. KARŞILIKLI YARDIMIN REDDOLUNMASI

- (1) Adli yardım aşağıdaki hallerde reddedilebilir:
 - (a) Soruşturma veya kovuşturma:
 - (i) İstenilen Taraf'ca siyasi bir suç veya siyasi bir suçta murtabit bir suç olarak görülen bir suç ile; veya
 - (ii) Adli ceza yasalarına göre bir suç oluşturmayan sırf askeri bir suç ile, ilgili ise.
 - (b) İstenilen Taraf, istemin yerine getirilmesini, kendi egemenliğine, güvenliğine veya benzer temel çıkarlarına zarar verebilecek nitelikte görmekte ise.
- (2) Bu Anlaşma'nın II.nci Bölümünün amaçları bakımından, aşağıdaki suçlar, siyasi veya siyasi bir suçta murtabit suçlardan sayılmayacaktır:
 - (a) Çoktarafli uluslararası anlaşmalar gereğince Sözleşen Taraflar için soruşturma veya kovuşturma zorunluluğu bulunan suçlar; ve
 - (b) Bir Devlet Başkanı veya bir Hükümet Başkanı veya aileleri üyelerine karşı işlenen suçlar.

Madde 23. KULLANMA AMACI

- (1) II.nci Bölümün I.nci Kesimi hükümleri gereğince, İsteyen Taraf'ca elde edilen tanık ifadeleri, beyan, belge, kayıt veya maddi kanıtlar, bu Taraf'ta yalnız soruşturma veya cezai kovuşturmalar amaçları ile ve soruşturma veya kovuşturma konusu olan suçla ilgili tazminat istemlerinin karşılanması için kullanılacaktır.
- (2) Ayrıca, yukarıda (1)nci fıkrada belirtilen malzeme, kullanma amacı II.nci Bölüm I.nci Kesim kapsamı içinde kalmak kaydıyla, yardımın kabul edilmiş olduğu suçtan başka bir suç ile ilgili olan bir soruşturma veya kovuşturma için de kullanılabilir.

Kesim II. İSTEMLER

Madde 24. İSTEMLERİN İÇERİĞİ

- (1) Kişilerin ifade veya beyanlarının alınması, veya belgelerin, kayıtların veya maddi kanıtların verilmesi, korunması ve doğrulanmasının sağlanması konusundaki bir istemde, istemin ilgili olduğu soruşturma veya kovuşturmayı yöneten makamın adı belirtilecek ve, olanaklı olduğu ölçüde, aşağıdaki hususlar da gösterilecektir:
 - (a) Soruşturma veya kovuşturmanın konusu ve niteliği;
 - (b) İstenen kanıt veya bilgilere başlıca ihtiyaç nedeni;

- (c) Soruşturma veya kovuşturma konusu olan kişi veya kişilerin adı-soyadı, doğum yeri ve tarihi ve adresi ile uyrukluk gibi kimliklerinin saptanmasına yarayabilecek eldeki öteki bilgiler;
 - (d) İfade veya beyanın alınması veya kendisinden belge, kayıt veya maddi kanıtlar istenilen kişinin adı, adresi ve uyrukluğu; ve
 - (e) Verilecek veya korunacak belgelerin, kayıtların veya maddi kanıtların tanımı ve hangi biçimde çıkarılması ve doğrulanması gerektiği.
- (2) İstemler, olanağı olduğu kadar ve gerektiği ölçüde, şunları de içerecektir:
- (a) İzlenecek özel bir usul varsa bunun tanımı;
 - (b) Tanık ifadeleri veya beyanların yeminli veya onaylı olması gerekip gerekmediği;
 - (c) İstenilen bilgi, beyan veya tanık ifadelerinin tanımı.

Madde 25. İSTEMLERİN YERİNE GETİRİLMESİ

(1) Bu Bölümde başka türlü hükme bağlanmış olmadıkça, istemler, İstenilen Taraf yasalarına göre mutad olan usullere uygun olarak yerine getirilecektir.

(2) İstenilen Taraf, İsteyen Taraf'ın kendi usullerinin uygulanmasına ilişkin bir istemine, bu usuller İstenilen Taraf'ın yasaları ile bağdaşmaz nitelikte olmadığı ölçüde, rıza gösterebilir.

(3) İstenilen Taraf'ta kendisinden kanıt istenilen kişi, bu Taraf yasaları gereğince reddetme hakkına sahip olmadıkça, İstenilen Taraf'ta ceza soruşturma veya kovuşturmalarındaki aynı usul ve kapsam çerçevesinde tanıklık yapmak, belgeleri kayıtları veya maddi kanıtları vermekle yükümlü olacaktır.

(4) İstenilen Taraf'ın ilgili adli görevlileri ve öteki memurları, istemleri yerine getirmek için, İstenilen Taraf yasaları gereğince haiz oldukları bütün yetkileri kullanacaklardır. Bir istemin yerine getirilmesi adli işlemleri gerektirdiği takdirde, İstenilen Taraf'ın görevlileri, İsteyen Taraf'a herhangi bir masraf yüklemeksizin, istemi ilgili mahkemeye sunacaklardır.

(5) İsteyen Taraf'ın açık istemi üzerine, İstenilen Taraf, istemin yerine getirileceği tarihi ve yeri bildirecektir. Her iki Taraf'ın yasalarının gereklerine ve hükümlerine göre, İsteyen Taraf'ın ilgili memurları veya başka ilgili kişiler, istemlerin yerine getirilmesinde hazır bulunabilirler.

Madde 26. SÖZLEŞEN TARAFLAR'DAKİ KAYITLAR VE BELGELER

İstem üzerine, İstenilen Taraf, kendi ülkesinde benzer görevleri yerine getiren ilgili makamlarına sağlanabilecek aynı koşullar altında ve ölçüde olmak üzere:

- (a) Mahkemelerin hüküm ve kararlarının, ve
- (b) İstenilen Taraf'ça uygun bulunması halinde, ifade tutanakları ve resmi özetleri de dahil olmak üzere mahkeme veya soruşturma makamının dosyalarında bulunan belgelerin, kayıtların ve maddi kanıtların, asıllarını veya onaylanmış örneklerini, İsteyen Taraf'a sağlayacaktır.

Madde 27. EŞYA VE MADDELERİN ARANMASI VE ELKOYMA

İstem, herhangi bir eşya veya maddenin bir ceza soruşturma veya kovuşturmasında kullanılmak üzere teslimine ilişkin olduğu ve bu bir arama emrinin yerine getirilmesini gerektirdiği takdirde, arama ve elkoyma, ancak, İstenilen Taraf yasalarına uygun olarak yapılacaktır.

Madde 28. BELGELERİN, KAYITLARIN VEYA MADDİ KANITLARIN TESLİMİ VE GERİ VERİLMESİ

(1) İstenilen Taraf, kendi ülkesinde yapılacak kovuşturmalarla ilgili olarak gerekli olması halinde, istenilen belge veya kayıtların asıllarının veya maddi kanıtların teslimini erteleyebilir.

(2) İstemlerin yerine getirilmesi suretiyle teslim edilen belgelerin, kayıtların asılları veya maddi kanıtlar, İstenilen Taraf bunların geri verilmesinden vazgeçmedikçe, İsteyen Taraf'ça mümkün olan en kısa zamanda öteki Taraf'a geri verilecektir.

(3) Ancak, maddelerin İsteyen Taraf'daki kişilere ait olması ve İstenilen Taraf'ta bulunan bir kişi tarafından üzerinde hiçbir istihkak veya başkaca kazanılmış talebinde bulunulmaması halinde, İsteyen Taraf'ın yetkili makamı, bu maddeleri, kendi yasalarına uygun olarak işlem yapmak üzere, alkoymak yetkisine sahip olacaktır.

Kesim III. BELGELERİN TEBLİĞİ

Madde 29. BELGELERİN TEBLİĞİNE İLİŞKİN İSTEMLER

(1) Mahkeme kararları, adli kararlar, davetiyeler, celplnameler veya İstenilen Taraf'a gönderilen başka belgeler de dahil olmak üzere, belgelerin tebliği için yapılacak istem, aşağıdaki hususları içerecektir:

- (a) Tebliği isteyen makamın adı;
- (b) Tebligat yapılacak kişinin adı, adresi ve eğer belli ise uyrukluğu; ve
- (c) İsteyen Taraf'ta adli makam önüne çıkması istenilen tanık veya bilirkişiye ödenebilecek olan yaklaşık tazminat, yol ve oturma giderleri miktarı.

(2) İsteyen Taraf, tebliğ isteminde, herhangi bir kişinin adli makam önüne çıkması için bir tarih belirttiği takdirde, duruşma için tarih saptarken ve istemi iletirken, istemin bu tarihten en az (30) gün önce İstenilen Taraf'ça alınması gerektiğini gözönünde bulundurmak zorundadır.

Madde 30. BELGELERİN TEBLİĞİ İSTEMLERİNİN YERİNE GETİRİLMESİ

(1) İstenilen Taraf'ın Yetkili Makamı, İsteyen Taraf Yetkili Makamınca tebliğ edilmek üzere gönderilen belgeleri, kendi yasa ve usullerinin öngördüğü biçimde tebliğ edecektir.

(2) Tebliğin yapıldığı, tebligat yapılan kişinin imzasını ve tebliğ tarihini taşıyan bir alındı ile veya tebligatın biçim ve tarihi ile tebliği yapan kişinin imzasını taşıyan bir bildirimle belgelendirilecektir.

(3) İstenilen Taraf, tebligat alındısını veya bildirimini, İsteyen Taraf'a gecikmeksizin iletacaktır.

(4) Tebligat yapılmadığı takdirde, bunun nedenleri, tebliği istenen belgeler ile birlikte, İsteyen Taraf'a bildirilecektir.

(5) İsteyen Taraf'ın uyuğundan başka bir kişiye bu madde hükmüne göre bir belgenin tebliğ edilmesi, İsteyen Taraf'a bu işlemle yargı yetkisi tanınması anlamına gelmez.

(6) Sözleşen Taraflar'dan her biri, İstenilen Taraf'ta bulunan uyruklarına kendi diploması veya konsolosluk memurları aracılığı ile belgeleri tebliğ etmek hakkını haiz olacaktır.

*Madde 31. TANIK VE BİLİRKİŞİLERİN İSTEYEN TARAFTA
ADLİ MAKAM ÖNÜNE ÇIKMASI*

(1) İsteyen Taraf, bir tanık veya bilirkişinin kendi adli makamları önünde şahsen hazır bulunmasını özellikle gerekli gördüğü takdirde, celpnamenin tebliğine ilişkin isteminde bunu belirtecektir. İstenilen Taraf, bu tebligatın yapıldığı tanık veya bilirkişiyi, İsteyen Taraf'ın ilgili adli makamı önünde hazır bulunmaya çağırarak ve bu kişinin hazır bulunmayı kabul edip etmediğini soracaktır.

İstenilen Taraf, tanık veya bilirkişinin cevabını, İsteyen Taraf'a gecikmeksizin duyuracaktır.

(2) İsteyen Taraf'ın adli makamı önünde hazır bulunma çağrısına cevap vermekten kaçınan bir tanık veya bilirkişi, celpnamede bir ceza uyarısı bulunsa bile, sonradan İsteyen Taraf ülkesine girip de orada usulüne uygun biçimde yeniden celp edilmedikçe, herhangi bir hukuli veya cezai hakkın yitirilmesine, zorlayıcı önleme veya yasal yaptırıma tabi tutulmayacaktır.

*Madde 32. TUTUKLU KİŞİLERİN GÖNDERİLMESİ VE ADLİ
MAKAM ÖNÜNE ÇIKMASI*

(1) Tutuklu bir kişinin İsteyen Taraf'ın bir adli makamı önüne tanık olarak veya yüzleştirme amaçları ile çıkması bu Taraf'ça gerekli bulunduğu ve istenildiği takdirde, tutuklu olan kişi, bu Taraf ülkesine, aşağıdaki hallerde geçici olarak gönderilecektir:

- (a) Tutuklu kişi gönderilmeye razı olur ise;
- (b) Gönderilmesi, tutukluluk halini uzatmayacak ise; ve
- (c) İstenilen Taraf, göndermeye engel başka önemli nedenler bulunmadığını saptar ise.

(2) Tutuklu kişinin gönderilmesi isteminin yerine getirilmesi, bu kişinin İstenilen Taraf'ta bir soruşturma veya kovuşturma için bulunması gerekli olduğu sürece, ertelenebilir.

(3) İsteyen Taraf, diğer Taraf serbest bırakılmasına izin vermedikçe, bu kişiyi tutuklu bulundurmaya yetki ve yükümlülüğü altında olacaktır. Bulunmasına gerek kalmayan tutuklu kişi, koşullar elverir elvermez geri gönderilecektir.

(4) İstenilen Taraf, gönderilen kişinin, yalnız kendi uyuğu olması nede-
nine dayanarak, geri gönderilmesinden vazgeçemeyecektir.

Madde 33. SANIĞIN GÖNDERİLMESİ

(1) İsteyen Taraf, bu Bölüme giren bir yardım istemi ile ilgili olarak, bir sanığın öteki Taraf'a yüzleştirme amaçları ile gönderilmesini gerekli gördüğü takdirde, bunu isteminde belirtecektir. Gönderme halinde, İstenilen

Taraf, sanığı, gerekli olduğu sürece tutukluluk altında bulunduracak ve yüzleştirmeden hemen sonra geri gönderecektir.

(2) İstenilen Taraf'ın yasının, İsteyen Taraf'ın sanığı tutuklu bulundurduğuna dair kanıtı gerektirmesi halinde, İsteyen Taraf, İstenilen Taraf'ça gerekli görülen adli karar veya başkaca belgeleri istemine ilıstırecektir.

(3) İstem alınması üzerine İstenilen Taraf'ın Yetkili Makamı, sanığı tutukluluk altında bulundurmak için gerekli işlemleri, ilgili makamlardan gecikmeksizin isteyecektir. İstenilen Taraf, sanığın gönderilmesinden önce, sanığı tutuklu bulunduracağını İsteyen Taraf'a bildirecektir.

Madde 34. GÜVENCE

(1) Uyrukluğu ne olursa olsun, bu Anlaşma gereğince yapılmış bir isteme uygun olarak İsteyen Taraf'ta bir adli makam önüne çıkan bir tanık veya bilirkişi, bu Taraf ülkesinde, İstenilen Taraf ülkesinden ayrılmasından önceki herhangi bir eylem veya mahkúmiyetle ilgili olarak, kovuşturulmayacak veya 32.ci Maddenin (3)ncü fıkrasında veya, 33.ncü Maddenin (1)nci fıkrasında öngörülen haller dışında tutuklanmayacak veya hürriyeti bağlayıcı başka herhangi bir kısıtlamaya tabi tutulmayacaktır.

(2) Uyrukluğu ne olursa olsun, hakkındaki kovuşturmanın konusu olan eylemleri yanıtlamak için, İsteyen Taraf'ta bir adli makam önüne celbedilen kişi, İstenilen Taraf ülkesinden ayrılmasından önceki zamana ait olup istemde belirtilmeyen herhangi bir eylem veya mahkúmiyetten ötürü, kovuşturulmayacak veya tutuklanmayacak veya hürriyeti bağlayıcı başka herhangi bir kısıtlamaya tabi tutulmayacaktır.

(3) Bu Maddede öngörülen güvence, kişi, hazır bulunmasına artık gerek olmadığına ilişkin resmi bildirim aldıktan sonra 10 gün içinde, İsteyen Taraf ülkesini terketmekte serbest olduğu halde terketmemiş veya, terkettikten sonra bu ülkeye kendi isteği ile dönmüş olduğu takdirde, sona erecektir.

Kesim IV. BİLGİ

Madde 35. KARŞILIKLI BİLGİ SAĞLANMASI

(1) Bu Anlaşma'nın amaçlarının desteklenmesi bakımından, her iki Taraf'ın makamları, ülkelerindeki soruştırmalar veya kovuştırmaları da kapsamak üzere ilgili konularda öteki Taraf'ın yararına olabilecek bilgi, belge, kayıt veya kanıtları, kendi yasalarının izin verdiği ölçüde ve uygun olan koşullar altında sağlamaya yetkilidirler.

(2) Uygun olan hallerde, Taraflar, ceza işlerinde kendi yasaları, düzenlemeleri, yazılı kuralları ve uluslararası uygulamalarına ilişkin bilgileri birbirlerine sağlarlar.

Madde 36. ADLİ SİCİLLER

(1) Sözleşen Taraflar'ın ilgili makamları, mümkün olan en geniş ölçüde, öteki Taraf uyruklarını ilgilendiren ceza mahkumiyetlerini ve daha sonraki önlemleri birbirlerine bildireceklerdir.

(2) İstem üzerine, Taraflar, İsteyen Taraf'ın bir uyruğu hakkında yapılmış ceza kovuşturmasına ilişkin adli sicillerin örneklerini, İstenilen Taraf'ta adli makamlara verilebilen adli siciller ile aynı ölçü içinde sağlayacaklardır.

Madde 37. KİSİLERİN YERLERİNİN SAPTANMASI

İsteyen Taraf, İstenilen Taraf ülkesinde bulunduğu sanılan kişilerin yerleri konusunda bilgi istediği takdirde, İstenilen Taraf bu kişilerin kendi ülkesinde buldukları yerleri ve adreslerini belirlemek için her türlü çabayı gösterecektir. Bu tür istemler, kimlik ve yer konusunda eldeki tüm bilgileri içerecektir.

Kesim V. USUL

Madde 38. YETKİLİ MAKAMLAR

(1) Bu Anlaşma'nın II.nci Bölümü gereğince Yetkili Makamlar, Amerika Birleşik Devletleri Adalet Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı'dır.

(2) Bu Bölüm gereğince istemler, yalnız Yetkili Makamlar tarafından yapılacak ve bu Makamlar arasında doğrudan doğruya veya diplomatik yollardan iletilebilecektir.

(3) İsteyen Taraf'ın Yetkili Makamı, istemleri, yerine getirilmek üzere ilgili makamlara gecikmeksizin ileticektir.

Madde 39. İSTEMİN İŞLEME KONULMASI

(1) İstenilen Taraf, yardım isteminin bu Bölüm'de yer alan hükümlerle uyarlı olmadığını veya yerine getirilemeyeceğini kararlaştırdığı takdirde, bunu, İsteyen Taraf'a, nedenlerini de belirtmek suretiyle, derhal bildirecektir.

(2) Yardım isterinin tamamlanması üzerine, İstenilen Taraf, istemin aslını, elde edilen tüm belge, bilgi ve kanıtlarla birlikte İsteyen Taraf'a geri verecektir.

Madde 40. DİL

(1) Karşılıklı yardıma ilişkin istemler ve dayanağı tüm belgeler, İsteyen Taraf'ın dilinde hazırlanacaktır.

(2) Bu istemler ve dayanağı belgelere, İstenilen Taraf'ın dilinde aslına uygun ve tam çevirileri eklenecektir.

(3) Bir istem sonucu elde edilen her türlü tutanaklar, beyanlar veya belgeler veya kayıtların çevirilerini yaptırmak, İsteyen Taraf'a ait olacaktır.

Madde 41. GİDERLER

Bu Bölüm gereğince yapılan istemler, aşağıdaki giderler dışında, İstenilen Taraf'ça, İsteyen Taraf'a herhangi bir gider yüklemeksizin yerine getirilecektir:

- (a) 31.nci Maddeye göre, İsteyen Taraf'ta hazır bulunmaya çağrılan bir tanık veya bilirkişiye, oturma ve yol giderleri dahil ödenecek tazminat. Bu tazminat ve giderler, İstenilen Taraf'daki ikamet yerinden itibaren hesaplanacak ve İsteyen taraf'ta yürürlükte olan tarife ve cetvellerde öngörülen ölçülere eşit miktarda olacaktır;
- (b) 32 ve 33.ncü Maddelere göre gönderilmiş olan tutuklu kişilerin gönderilme ve dönüşlerinin gerektirdiği giderler; ve
- (c) İstemde ad gösterilmek suretiyle belirtilmiş olan özel bilirkişilerin ücretleri.

BÖLÜM III. SON HÜKÜMLER

Madde 42. ÜLKESEL UYGULAMA

(1) Bu Anlaşma'da, her bir Sözleşen Taraf için atıfta bulunulan ülke deyimi, kendi yargı yetkisi altında bulunan tüm ülkeyi kapsar.

(2) Bu Anlaşma, Sözleşen Taraflar'ın, herhangi bir çoktarafli uluslararası anlaşma ile üstlenmiş veya üstlenecek oldukları yükümlülükleri etkilemeyecektir.

Madde 43. YÜRÜRLÜK ALANI

Bu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten önce veya sonra işlenmiş olup da 2.nci Maddenin kapsamı içinde bulunan suçlara uygulanacaktır. Ancak, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden önce işlenmiş olup da önceki anlaşmalara göre geri vermeye konu olmayan bir suç için, geri verme kabul edilmeyecektir.

Madde 44. YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE YÜRÜRLÜKTEN KALDIRMA

(1) Bu Anlaşma onaya bağlı olacak ve onay belgelerinin değişimi Vaşington'da yapılacaktır.

(2) Bu Anlaşma, onay belgelerinin değişiminden (30) gün sonra yürürlüğe girecek ve süresiz olarak yürürlükte kalacaktır.

(3) Bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi ile, 6 Ağustos 1923 tarihinde İsviçre'de Lozan'da imzalanmış olan Birleşik Devletler ile Türkiye arasındaki "İadei Mücrimin Muahedenamesi" yürürlükten kalkacak, ancak, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden önce iletilmiş olan istemler 1923 Anlaşma'sının hükümlerine göre işlem görecektir.

(4) Sözleşen Taraflar'dan her biri, diğer Taraf'a önceden yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşma'yı yürürlükten kaldırıp sona erdirebilir. Yürürlükten kaldırma, bildirim alınmasından altı ay sonra geçerlilik kazanır.

YUKARIDAKİ hükümlerin tanıtı olmak üzere, Sözleşen Taraflar'ın Yetkili Temsilcileri, işbu Anlaşma'yı imzalayıp mühürlemişlerdir.

Ankara'da 1979 Haziranının yedinci günü, her iki metin de eşit değerde geçerli olmak üzere, İngilizce ve Türkçe dillerinde iki sayı halinde düzenlenmiştir.

[Signed — Signé]¹

Amerika Birleşik Devletleri
Hükümeti adına

[Signed — Signé]²

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

¹ Signed by Ronald I. Spiers — Signé par Ronald I. Spiers.

² Signed by İ. Divanlıoğlu — Signé par İ. Divanlıoğlu.

EK LİSTE

1. Taammüden adam öldürmek.
2. Kasıtlı veya kasıtsız adam öldürmek veya ölüme sebebiyet vermek.
3. Ölümle sonuçlanan haller de dahil, ağır yaralama veya müessir fiil; bedenen ağır zarar vermek niyetiyle yaralamak veya müessir fiilde bulunmak.
4. Yasa dışı çocuk aldırma.
5. Adam kaldırmak; kız veya kadın kaçırmak; hürriyeti tahdit etmek; çocuk hırsızlığı.
6. Cebren ırza geçmek; ırza tasaddi; fücür (evlenme yasağı olan yakınları ile cinsi ilişki); iki evlilik.
7. İsteyen ve İstenilen Taraflar'ın her ikisinin de yasalarına göre belirli yaşın altındaki çocuklarla veya çocuklar üzerinde yasadışı cinsi ilişki kurmak.
8. Fuşşa teşvik.
9. Yayın yoluyla hakaret.
10. Küçüğü veya bakımı kendisine ait olan kişiyi, yaşamları için tehlikeli olan veya olabilecek şekilde kasten bakımsız bırakmak veya kasten kendi haline terketmek.
11. Gasp; hırsızlık; geceleyin bina dahilinde hırsızlık; zimmet-ihtilâs; irtikâp.
12. Nâsı izrar.
13. Emniyeti kötüye kullanma ve para, mal veya kıymetlerin kanunsuz elde edilmesi ile ilgili yasalara karşı işlenen suçlar da dahil, dolandırıcılık.
14. Sahte resmi veya özel belge veya kayıt düzenlemek veya bu gibi belge ve kayıtları tedavüle çıkarmak veya hileli kullanmak da dahil, sahtecilikle ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.
15. Para, kıymetli evrak veya başka menkul malları yasa dışı elde edildiğini bilerek kişisel çıkar için almak, bulundurmamak veya nakletmek.
16. Kalpazanlık suçları.
17. Yalan tanıklık, yalan tanıklığa teşvik; yalan yere yemin etmek; adli bir makama veya bir hükümet dairesine veya bürosuna, yazılı veya sözlü, yalan beyanda bulunmak.
18. Binalarda kasten yangın çıkarmak.
19. Mahkeme görevlisini, jüri üyesini, tanığı veya cezai soruşturma yapmakla yetkili kılınmış kimseyi herhangi bir şekilde etkileyerek, rüşvet vererek, engelleyerek, tehdit ederek veya müessir fiilde bulunarak, adli kovuşturmaları veya hükümet kuruluşları önündeki kovuşturmaları kanunsuz engellemek veya ceza yasalarının ihlaline ilişkin bir soruşturmaya kanunsuz müdahalede bulunmak.
20. *a.* Resmi görevi, bedenen yaralanmaya veya herhangi bir kişinin canını, özgürlüğünü veya malını yitirmesine sebebiyet verecek şekilde kanunsuz kötüye kullanmak.
b. Kamu görevi, jüri hizmeti, devlet memurluğu için adaylık veya oy verme veya hükümet dairelerince sağlanan yararlardan faydalanma veya bunların kabulü ile ilgili olarak veya bunlara müdahale suretiyle zarar vermek veya tehditte bulunmak.
21. Bir kimsenin ceza ve tutuklarından firarını kolaylaştırmak veya buna imkân vermek; cezaevinde ayaklanma çıkarmak.
22. Rüşvetle ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.
23. İç karışıklıklarla ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.
24. Suç işlemek için kurulmuş işletmeler veya cemiyetler ile ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.

25. Demiryolunda veya herhangi bir uçakta veya gemide veya başka ulaşım araçlarında seyahat eden bir kişinin güvenliğini tehlikeye sokan kasıtlı eylemler.
26. Yasalara veya Devletler Hukukuna göre korsanlık eylemleri; uçak veya gemide, bu uçak veya geminin kaptanı veya emir ve komuta yetkisini haiz görevlisinin yetkisine karşı ayaklanma veya isyan; bir uçak veya geminin cebir veya şiddet kullanılarak veya cebir veya şiddet kullanılacağı tehdidiyle zabtedilmesi veya kontrolünün ele geçirilmesi.
27. *a.* Kaçakçılık dahil olmak üzere, malların, maddelerin veya emtianın ithal, ihraç veya transit nakli ile ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.
b. Kasıtlı vergi ve resim kaçakçılığı ile ilgili suçlar.
c. Uluslararası para transferleri ile ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.
28. İflâs yasalarına karşı işlenen suçlar.
29. Yyuşturucu maddeler, esrar, hallusinojen (sanrı veren) maddeler, kokain ve bunun türevleri ve öteki tehlikeli uyuşturuıcı ve kimyasal maddeler ile ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.
30. Zehirli kimyasal maddeler veya sağlığa zararlı maddelerin yasa dışı imali veya sürümü ile ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.
31. Ateşli silâhlar, mühimmat, patlayıcı maddeler, yangın çıkarıcı aletler veya nükleer maddeler ile ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.
32. Kıymetli evrak veya emtianın satışı veya nakledilmesi veya satın alınması ile ilgili yasalara karşı işlenen suçlar.
33. Sözleşen Taraflar'dan her ikisinin de yasalarına uygun olarak, suçlunun geri verilmesinin kabul edilebileceği başka herhangi bir eylem.

TREATY¹ ON EXTRADITION AND MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF TURKEY

The United States of America and the Republic of Turkey, desiring to cooperate more effectively in the repression of crime by newly regulating extradition of offenders and by providing for mutual assistance in criminal matters, have decided to conclude a Treaty on extradition and mutual assistance in criminal matters and, to that end, have appointed as their Plenipotentiaries:

Ronald I. Spiers, Ambassador of the United States of America, by the President of the United States of America,

İldeniz Divanlıoğlu, Director General of the Consular Affairs of the Ministry of Foreign Affairs, by the President of the Republic of Turkey,

who, having communicated to each other their respective full powers, which were found in good and due form, have agreed as follows:

CHAPTER I. EXTRADITION

Section I. GENERAL PROVISIONS

Article 1. OBLIGATION TO EXTRADITE

(1) The Contracting Parties undertake to surrender to each other, in accordance with the provisions and conditions laid down in this Treaty, all persons who are found within the territory of the Requested Party and who are being prosecuted for or have been charged with an offense, or convicted of an offense, or are sought by the other Party for the enforcement of a judicially pronounced penalty for an offense committed within the territory of the Requesting Party.

(2) When the offense has been committed outside the territory of the Requesting Party, the Requested Party shall grant extradition subject to the provisions described in this Treaty if either:

- (a) The laws of the Requested Party provide for the punishment of such an offense committed in similar circumstances, or
- (b) The offense has been committed by a national of the Requesting Party, and that Party has jurisdiction, according to its laws, to try that person.

Article 2. EXTRADITABLE OFFENSES

(1) Extraditable offenses, pursuant to the provisions of this Treaty, are:

- (a) Offenses, regardless of whether listed in the appendix to this Treaty or not, which are punishable under both the federal laws of the United States and the laws of Turkey by deprivation of liberty at least for a period exceeding one year or by a more severe penalty;
- (b) Offenses listed in the appendix to this Treaty which are punishable under both the laws of the Requesting Party and the Requested Party for at least a period exceeding one year or by a more severe penalty.

¹ Came into force on 1 January 1981, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Washington on 2 December 1980, in accordance with article 44 (2).

For purposes of extradition, it shall not matter whether the laws of the Contracting Parties place the offense within the same category of offenses or describe an offense by the same terminology.

(2) Extradition shall be granted in respect of an extraditable offense for the enforcement of a penalty or prison sentence, if the duration of the penalty or prison sentence still to be served amounts to at least six months.

(3) Subject to the conditions set out in paragraph (1), extradition shall also be granted:

- (a) For attempts to commit, or participation as principal, accomplice or accessory in any extraditable offense;
- (b) For the offense of association to commit a crime under the laws of Turkey and for conspiracy under the laws of the United States when the facts establish an offense under the laws of both Contracting Parties;
- (c) For any extraditable offense when, only for the purpose of granting jurisdiction to the United States Government, transportation, transmission of persons or property, the use of mails or other means of communication or use of other means of carrying out interstate or foreign commerce constitutes an element of the specific offense.

(4) When a request for extradition comprises several separate offenses and extradition has been granted for one of the extraditable offenses, it shall also be granted for other extraditable offenses which could not otherwise fulfill the requirements of paragraphs (1) and (2) above as related to the deprivation of liberty to be served or duration of the penalty to be enforced in the Requesting Party.

Article 3. CONDITIONS OF REFUSAL

(1) Extradition shall not be granted:

- (a) If the offense for which extradition is requested is regarded by the Requested Party to be of a political character or an offense connected with such an offense; or if the Requested Party concludes that the request for extradition has, in fact, been made to prosecute or punish the person sought for an offense of a political character or on account of his political opinions.

However, any offense committed or attempted against a Head of State or a Head of Government or against a member of their families shall not be deemed to be an offense of a political character.

The provisions of this paragraph shall not affect any obligation of the Contracting Parties which has already been undertaken or may subsequently be undertaken by them under any multilateral international agreement;

- (b) If the offense for which extradition is requested constitutes a purely military offense which is not an offense under ordinary criminal law;
- (c) If the person whose surrender is sought has, under the laws of either the Requesting or the Requested Party, become immune by reason of lapse of time from prosecution or punishment for the offense for which extradition is requested;
- (d) If the person whose surrender is sought has been tried and acquitted or punished with final and binding effect in the Requested Party for the offense for which extradition is requested;

- (e) If the offense for which extradition is requested has, according to the laws of the Requested Party, been committed in its territory and has been or will be submitted to its appropriate judicial authorities for prosecution; or
 - (f) If the offense for which extradition is requested has been or is subject to amnesty or pardon by either of the Parties.
- (2) Extradition may be refused in any of the following circumstances:
- (a) If the person whose surrender is sought is being prosecuted in the Requested Party for the same offense;
 - (b) If the Requested Party has decided either not to prosecute or to terminate prosecution for the same offense; or
 - (c) If the person whose surrender is sought has been tried and acquitted or punished in the territory of a third State for the same offense.

Article 4. NATIONALS

(1) Neither of the Contracting Parties shall be bound to extradite its own nationals. The competent executive authority of the United States, however, shall have the power to grant the extradition of its own nationals, if, in its discretion, this is deemed proper to do.

(2) If the Requested Party does not extradite its own national, it shall, at the request of the Requesting Party, submit the case to its competent authorities in order that proceedings may be taken if its law so provides. If the Requested Party requires additional documents or evidence, such documents or evidence shall be submitted without charge to that Party. The Requesting Party shall be informed of the results of its request.

(3) Requests for the surrender of persons sought for offenses committed prior to the entry into force of the present Treaty shall not be granted by the Requested Party for nationals of that Party.

Article 5. DETERMINATION

The right to determine the nature of the offense which entails the refusal of extradition as enumerated in article 3 rests solely within the authority of the Requested Party.

Article 6. CHANNELS AND LANGUAGE OF COMMUNICATION

(1) The request for extradition shall be made in writing through diplomatic channels.

(2) The request for extradition is to be written in the language of the Requesting Party.

However, such a request and its supporting documents shall be accompanied by certified translations in the language of the Requested Party.

Section II. REQUESTS

Article 7. CONTENTS OF THE REQUEST

(1) A request relating to a person being prosecuted or who is charged with an offense, and who has yet to be convicted, shall be accompanied by the following:

- (a) A warrant of arrest issued by a judge or other competent judicial officer;

- (b) A statement of the facts of the case;
- (c) Such evidence as, according to the laws of the Requested Party, would justify arrest and committal for trial of the person sought if the offense had been committed in the territory of the Requested Party;
- (d) Evidence proving that the person sought is the person to whom the warrant of arrest refers, including information, if available, on nationality; and
- (e) The text of the applicable laws of the Requesting Party, including the law defining the offense, the law prescribing the punishment for the offense, and the law relating to the limitation of legal proceedings or the enforcement of the penalty for the offense.

(2) A request relating to a person who has been convicted but against whom there is no final judgment or sentence, shall be accompanied by the following:

- (a) The record of the judgment or conviction;
- (b) A statement of the facts of the case;
- (c) A warrant of arrest issued by a judge or other competent judicial officer;
- (d) Evidence proving that the person sought is the person to whom the judgment or conviction refers, including information, if available, on nationality; and
- (e) The text of the applicable laws of the Requesting Party, including the law defining the offense, the law prescribing the punishment for the offense, and the law relating to the limitation of legal proceedings or the enforcement of the penalty for the offense.

(3) A request relating to a person against whom there is a final judgment or sentence shall be accompanied by the following:

- (a) The record of the judgment or sentence;
- (b) A statement of the facts of the case;
- (c) A warrant of arrest or detention order issued by a judge or other competent judicial officer;
- (d) A statement showing how much of the sentence has been served;
- (e) Evidence proving that the person sought is the person to whom the judgment or conviction refers, including information, if available, on nationality; and
- (f) The text of the applicable laws of the Requesting Party, including the law defining the offense, the law prescribing the punishment for the offense, and the law relating to the limitation of legal proceedings or the enforcement of the penalty for the offense.

(4) A request relating to a person who has been convicted in his absence or in contumacy shall be accompanied by the following:

- (a) The record of the judgment or conviction;
- (b) A statement of the facts of the case;
- (c) A warrant of arrest or detention order issued by a judge or other competent judicial officer;
- (d) Such evidence as, according to the laws of the Requested Party, would justify arrest and committal for trial of the person sought if the offense had been committed in the territory of the Requested Party;

- (e) Evidence proving that the person sought is the person to whom the judgment or conviction refers, including information, if available, on nationality; and
- (f) The text of the applicable laws of the Requesting Party, including the law defining the offense, the law prescribing the punishment for the offense, and the law relating to the limitation and legal proceedings or the enforcement of the penalty for the offense.

Such convictions may be treated as final convictions if the law of the Requesting Party so provides.

Article 8. ADDITIONAL EVIDENCE AND INFORMATION

(1) If the Requested Party considers that the evidence and information submitted in support of the request for the extradition of a person is not sufficient to fulfill the requirements of this Treaty, that Party shall request necessary additional evidence and information. That Party may fix a time limit for the submission of such evidence and information and, upon the Requesting Party's application, for which reasons shall be given, may grant a reasonable extension of the time limit.

(2) If the person sought is under arrest and the additional evidence and information submitted is not sufficient, or if such evidence or information is not received within the period specified by the Requested Party, the person sought shall be discharged from custody. However, such discharge shall not prevent a subsequent request for extradition for the same offense. In this connection it shall be sufficient if reference is made in the subsequent request to the supporting documents already submitted.

Article 9. MEASURES TO BE TAKEN

The Contracting Parties shall take all necessary measures after the information and documents related to the request for extradition have been received, including a search for the person sought. When located, the person sought shall be detained until the competent authorities of the Requested Party reach their decision. If the request for extradition is granted, the detention shall be continued until surrender.

Article 10. PROVISIONAL ARREST OR DETENTION

(1) In cases of urgency, either Contracting Party may apply for the provisional arrest or detention of the person sought before the request for extradition has been submitted to the Requested Party through diplomatic channels. The request for provisional arrest or detention may be made either through diplomatic channels or directly between the Department of Justice of the United States and the Ministry of Justice of Turkey.

(2) The application for provisional arrest or detention shall state that a warrant of arrest or a judgment exists and that it is intended to make a request for extradition. It shall also state the offense for which extradition will be requested and when and where such offense was committed and shall give all available information concerning the description of the person sought and nationality. The application shall also contain such further information, if any, necessary to justify the issuance of a warrant of arrest in the Requested Party had the offense been committed, or the person sought convicted, in that Party.

(3) The Requested Party shall make the necessary arrangements for the provisional arrest or detention and shall notify the other Party when the person sought has been arrested or detained specifying that the person sought will be released if the documents mentioned in article 7 are not submitted within a period of 60 days from the date of arrest or detention.

(4) If the documents for extradition are submitted to the executive authority of the Requested Party within the 60 day time limit, the arrest or detention shall continue until a decision on the request for extradition has been reached by the competent authorities of the Requested Party. If the request for extradition is granted, the arrest or detention may be extended to the extent permitted by the laws of the Requested Party.

(5) If the person sought is released from arrest or detention because the extradition documents have not been received by the executive authority of the Requested Party within the 60 day time limit, the Requesting Party may make a new request for extradition when the documents are subsequently received.

Section III. DECISIONS

Article 11. DECISION ON EXTRADITION AND SURRENDER

(1) The Requested Party shall promptly communicate to the Requesting Party the decision on the request for extradition. The Requested Party shall give the reasons for any complete or partial rejection of the request for extradition.

(2) If the request for extradition is granted, the competent authorities of the Contracting Parties shall agree on the time and place of surrender of the person sought. Surrender shall take place within such time as may be prescribed by the laws of the Requested Party.

(3) If the person sought is not removed from the territory of the Requested Party within the time required under paragraph (2), that person may be set at liberty. The Requested Party may subsequently refuse to extradite that person for the same offense.

(4) If circumstances beyond its control prevent a Contracting Party within the time required under paragraph (2) from surrendering or taking delivery of the person to be extradited, it shall notify the other Contracting Party before the expiration of the specified time. In such a case the competent authorities of the Contracting Parties may agree on a new time for the surrender.

(5) If the person sought flees prior to surrender, a new request for extradition need not be accompanied by the documents specified in article 7 when that person is located.

Article 12. CONCURRENT REQUESTS

(1) If extradition is requested by more than one State, either for the same offense or different offenses, the Requested Party shall freely decide on these requests, taking into consideration all the circumstances and especially the nationality of the person sought, the place where the offense or offenses were committed, the seriousness of the offense or offenses and the respective dates of the requests for extradition.

(2) The Requested Party, while granting extradition in such a case, may authorize the Requesting Party to surrender subsequently the person sought to a third State which also requested extradition.

Article 13. DEFERRED SURRENDER

When the person whose surrender is sought is being prosecuted or is serving a sentence in the territory of the Requested Party for an offense other than that for which extradition has been requested, surrender of this person may be deferred by the Requested Party until the conclusion of the prosecution and the full execution of any punishment that may be or may have been awarded. In this case, the Requested Party shall inform the Requesting Party accordingly.

Article 14. INFORMATION ON THE RESULTS OF PROCEEDINGS

(1) The Contracting Party to which the person sought has been surrendered shall inform the other Party of the results of the criminal proceedings initiated against this person.

(2) In case of conviction, a certified copy of the final judgment shall be transmitted to the other Contracting Party.

Article 15. DELIVERY OF PROPERTY AND VALUABLES

(1) Upon the request of the Requesting Party, the Requested Party, subject to its laws and the interests of third parties, shall seize and deliver the following property and valuables:

- (a) Property which has been used in committing the crime or which may be required as evidence;
- (b) Property and valuables which have been acquired as a result of the offense and were found in the possession of the person sought at the time of arrest or detention, or which are discovered subsequently;
- (c) Articles subsequently acquired from the property and valuables connected with the offense.

(2) If possible, the property specified in paragraph (1) shall be delivered to the Requesting Party at the same time as the surrender of the person extradited. Property and valuables seized under paragraph (1) shall be delivered even if extradition already granted cannot be carried out owing to the death or escape of the person sought.

(3) The said property and valuables can be temporarily retained for proceedings pending in the territory of the Requested Party or they can be delivered under the condition of restitution.

(4) However, the rights of the Requested Party or a third State concerning the said property and valuables are reserved. Where there are such rights, the property and valuables shall be returned to the Requested Party free of charge and as soon as possible after the proceedings.

Section IV. SPECIAL PROVISIONS

Article 16. RULE OF SPECIALITY

(1) A person who has been extradited in accordance with the present Treaty shall not be prosecuted, punished or detained for the enforcement of a

sentence or subjected to any other restriction on personal freedom or delivered to a third State for any offense committed prior to surrender from the territory of the Requested Party other than that for which extradition was granted, except in the following cases:

- (a) If the person extradited, having had for a period of 60 days from the date of final release an opportunity to leave the territory of the Party to which the person has been surrendered, still remains in the territory of that Party. This period does not include the time during which the released person could not voluntarily leave the territory of that Party;
- (b) If, after having left, the person has returned voluntarily to the territory of the Party to which surrender was granted; or
- (c) If there is an express consent of the Requested Party.

(2) When the consent of the Requested Party is requested for the purposes of prosecution or for the execution of a sentence concerning an offense committed prior to the surrender other than that for which extradition was granted, the Requesting Party shall comply with the procedure provided in article 7 of the present Treaty, and provide a record established by a judge or competent officer of the statement made by the extradited person in respect of the request for consent.

Article 17. RE-EXTRADITION TO A THIRD STATE

(1) Except as provided in article 16, paragraph (1), the Requesting Party shall not, without the consent of the Requested Party, re-extradite to a third State a person extradited to the Requesting Party and sought by the third State for an offense committed prior to surrender.

(2) A request for consent to re-extradition to a third State shall be accompanied by the documents supporting the request for extradition made by the third State, if the Requested Party requires these documents for its decision. These documents shall conform to the documents mentioned in article 7 of this Treaty.

Article 18. TRANSIT

(1) The transit of a person who is the subject of extradition from a third State through the territory of one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party shall be granted upon submission of a request, provided the offense involved is an extraditable offense under article 2 and that the Contracting Party requested to permit transit does not consider the offense to be one covered by article 3.

The request for transit shall be accompanied by a copy of a warrant of arrest, final judgment or detention order. In addition, the request shall contain a statement as mentioned in article 7.

(2) The Requested Party shall not be bound to permit the transit of its nationals, nor persons who may be prosecuted or required to serve a sentence in its territory.

(3) If air transport is to be used, the following provisions shall apply:

- (a) When no intermediate stop is scheduled, the Contracting Party shall notify the other Contracting Party that transit will occur, certify that a warrant of

- arrest, final judgment or detention order exists and state the name and nationality of the person in transit.
- (b) When an unscheduled landing occurs, notification as provided in (a) shall have the effect of a request for provisional arrest as provided in article 10. Thereafter, a request for transit as provided in paragraph (1) shall be made.
 - (c) When an intermediate stop is required, the Contracting Party requesting transit shall submit a request as provided in paragraph (1).
- (4) If the circumstances require detention pending transit, the Contracting Party requesting transit may be required to follow the provisions of article 10.

Article 19. ADMINISTRATIVE MATTERS

- (1) Expenses in the territory of the Requested Party for processing the extradition request for the person sought shall be borne by that Party until surrender. The expenses after surrender shall be borne by the Requesting Party.
- (2) The expenses incurred by reason of transit shall be borne by the Requesting Party.
- (3) Documents submitted as required by article 7 shall be admitted into evidence by the courts of the Requested Party provided they are sealed with the official seal of the Department of State of the United States or the Ministry of Justice of Turkey and are otherwise in compliance with the laws of the respective Parties.
- (4) The appropriate legal officers of the Requested Party shall, by legal means provided under its laws, assist the Requesting Party before its respective judicial authorities.

CHAPTER II. MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

Section I. GENERAL PROVISIONS

Article 20. MUTUAL ASSISTANCE

The Contracting Parties undertake to afford each other, in accordance with the provisions of chapter II of this Treaty, mutual assistance in criminal matters.

Article 21. SCOPE OF ASSISTANCE

- (1) Each of the Contracting Parties may submit to the other Party requests for assistance in criminal matters.
- (2) Criminal matters for which mutual assistance shall be afforded include investigations and criminal proceedings in respect of offenses, the punishment of which falls or would fall within the jurisdiction of the judicial authorities of the Requesting Party under its law.
- (3) Mutual assistance shall include:
 - (a) Execution of requests related to criminal matters;
 - (b) Effecting the taking of testimony or statements of persons;
 - (c) Effecting the production, preservation and authentication of documents, records, or articles of evidence;

- (d) Effecting the return to the Requesting Party of any objects, articles or other property or assets belonging to it or obtained through such offenses;
- (e) Service of all judicial documents, writs, summonses, records of judicial verdicts and court judgments or decisions;
- (f) Effecting the appearance of a witness or expert before a court of the Requesting Party;
- (g) Location of persons; and
- (h) Providing judicial records, evidence and information.

(4) For the purposes of chapter II of this Treaty, punishment of an offense is within the jurisdiction of the judicial authorities of the Requesting Party if the offense is deemed by its laws to have been committed in the territory of that Party, or, if committed outside the territory, the laws of the Requesting Party provide for prosecution of the offense.

Article 22. REFUSAL OF MUTUAL ASSISTANCE

- (1) Judicial assistance may be refused:
 - (a) If the investigation or proceedings concerns:
 - (i) An offense which the Requested Party considers to be a political offense or an offense connected with a political offense; or
 - (ii) A purely military offense which does not constitute an offense under ordinary criminal law.
 - (b) If the Requested Party considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, or similar essential interests.

(2) For the purposes of chapter II of this Treaty, the following offenses shall not be considered political offenses or offenses connected with a political offense:

- (a) Offenses for which investigations and proceedings are obligatory for the Contracting Parties under multilateral international agreements; and
- (b) Offenses against a Head of State or a Head of Government or members of their families.

Article 23. SCOPE OF USE

(1) Use of any testimony, statements, documents, records or articles of evidence obtained by the Requesting Party under chapter II, section I, is limited to the purposes of investigations or criminal proceedings and adjudications of claims for damages connected with the offense which is the subject of the investigation or proceedings in the Requesting Party.

(2) Furthermore, the material mentioned in paragraph (1) above may also be used in an investigation or prosecution relating to an offense other than the offense for which assistance was granted, provided the purpose falls within the scope of chapter II, section I.

Section II. REQUESTS

Article 24. CONTENTS OF REQUESTS

(1) A request for the taking of testimony or statements of persons, or for effecting the production, preservation and authentication of documents, records,

or articles of evidence shall specify the name of the authority conducting the investigation or proceedings to which the request relates and, insofar as possible, shall also indicate:

- (a) The subject matter and nature of the investigation or proceeding;
- (b) The principal need for the evidence or information sought;
- (c) The full name, place and date of birth, address and any other available information, such as nationality, which may aid in the identification of the person or persons who are the subjects of the investigation or proceeding;
- (d) The name, address and nationality of the person whose testimony or statement is sought, or from whom documents, records or articles of evidence are requested; and
- (e) A description of the documents, records or articles of evidence to be produced or preserved, and of the manner in which they should be reproduced and authenticated.

(2) The requests, insofar as possible and to the extent necessary, shall also include:

- (a) A description of the particular procedure to be followed, if any;
- (b) A statement as to whether sworn or affirmed testimony or statements are required; and
- (c) A description of the information, statement or testimony sought.

Article 25. EXECUTION OF REQUESTS

(1) Except as otherwise provided in this chapter, requests shall be executed in accordance with the usual procedure under the laws of the Requested Party.

(2) The Requested Party may consent to a request to apply the procedure of the Requesting Party, to the extent that such procedures are not incompatible with the laws of the Requested Party.

(3) A person in the Requested Party from whom evidence is sought shall be bound to testify and produce documents, records, or articles of evidence in the same manner and to the same extent as in criminal investigations or proceedings in the Requested Party, unless such person has a right to refuse to do so under the laws of that Party.

(4) The appropriate judicial officers and other officials of the Requested Party shall use all means within their power under the laws of the Requested Party to execute requests. When the execution of a request requires judicial actions, the officials of the Requested Party shall present the requests to the appropriate court at no expense to the Requesting Party.

(5) On the express request of the Requesting Party, the Requested Party shall state the date and place of execution of the request. Under the requirements and provisions of the laws of either Party, appropriate officers of the Requesting Party, or other interested persons, may be present at the execution of the requests.

Article 26. RECORDS AND DOCUMENTS IN POSSESSION OF CONTRACTING PARTIES

Upon request, the Requested Party shall provide to the Requesting Party, on the same conditions and to the same extent as they would be available to author-

ities performing comparable functions in the Requested Party, the original or certified copies of:

- (a) Judgments and decisions of courts; and
- (b) Documents, records, and articles of evidence, including transcripts and official summaries of testimony, contained in the files of a court or investigative authority, if the Requested Party determines it is appropriate.

Article 27. SEARCHES AND SEIZURES OF PROPERTY AND ARTICLES

When the request seeks the handing over of any property or articles to be used in a criminal investigation or proceeding, and when this requires the execution of a search warrant, a search and seizure shall be made only in accordance with the laws of the Requested Party.

*Article 28. DELIVERY AND RETURN OF DOCUMENTS, RECORDS,
OR ARTICLES OF EVIDENCE*

(1) The Requested Party may postpone the delivery of original documents or records, or articles of evidence requested if they are needed in connection with pending proceedings by the Requested Party.

(2) Any original documents, records or articles of evidence delivered in execution of requests shall be returned by the Requesting Party to the other Party as soon as possible unless the Requested Party waives their return.

(3) However, the competent authority of the Requesting Party shall be entitled to retain articles for disposition in accordance with its laws if such articles belong to persons in that Party and no title or other secured rights are claimed by a person in the Requested Party.

Section III. SERVICE OF DOCUMENTS

Article 29. REQUESTS FOR SERVICE OF DOCUMENTS

(1) A request for the service of documents, including court judgments, records of verdicts, writs, summonses or other documents which are transmitted to the Requested Party, shall include:

- (a) The name of the authority requesting service;
- (b) The name, address, and, if known, nationality of the person to be served; and
- (c) The approximate allowances, travel and subsistence expenses payable to the witness or expert whose appearance is sought in the Requesting Party.

(2) If the Requesting Party specifies in its request of service a date for any personal appearance, it should take into consideration, when setting the date for the appearance and forwarding the request, that the request must be received by the Requested Party at least 30 days before that date.

Article 30. EXECUTIONS OF REQUESTS FOR SERVICE OF DOCUMENTS

(1) The Competent Authority of the Requested Party shall effect service of any document, which is transmitted for this purpose by the Competent Authority of the Requesting Party, in the manner provided by its own laws and procedure for the service of similar procedural documents.

(2) Proof of service shall be made by means of a receipt, dated and signed by the person served or by means of a declaration specifying the form and date of service and signed by the person effecting it.

(3) The Requested Party shall promptly transmit to the Requesting Party the receipt of service or the declaration.

(4) If service cannot be effected, the reasons shall be communicated to the Requesting Party with the documents sought to be served.

(5) Service of a document under this Article on a person other than a national of the Requesting Party does not confer jurisdiction in the Requesting Party.

(6) Each Contracting Party shall retain the right to serve documents on its own nationals in the Requested Party through its diplomatic or consular officials.

*Article 31. APPEARANCE OF WITNESSES AND EXPERTS
IN THE REQUESTING PARTY*

(1) If the Requesting Party considers the personal appearance of a witness or expert before its judicial authorities especially necessary, that Party shall so indicate in its request for service of a summons. The Requested Party shall invite the witness or expert served to appear before the relevant judicial authority of the Requesting Party and ask whether the person agrees to the appearance.

The Requested Party shall promptly notify the Requesting Party of the reply of the witness or expert.

(2) A witness or expert who fails to answer a summons to appear before a judicial authority of the Requesting Party shall not, even if the summons contains a notice of penalty, be subjected to any civil or criminal forfeiture, measure of restraint or legal sanction unless subsequently the person enters the territory of the Requesting Party and is there again duly summoned.

Article 32. TRANSFER AND APPEARANCE OF DETAINED PERSONS

(1) If the appearance of a person held in custody is needed and requested by the Requesting Party as a witness or for purposes of confrontation before a judicial authority of that Party, the person in custody may temporarily be transferred to the territory of that Party if:

- (a) The person in custody consents thereto;
- (b) The transfer shall not prolong the custody; and
- (c) The Requested Party determines that there are no other important reasons against the transfer.

(2) Execution of the request for the transfer of the person in custody may be postponed as long as the presence of the person is necessary for an investigation or proceeding in the Requested Party.

(3) The Requesting Party shall have the authority and obligation to keep the person in custody unless the other Party authorizes release. When no longer needed, the person in custody shall be returned as soon as circumstances permit.

(4) The Requested Party shall not decline to return a transferred person solely because he is a national of that Party.

Article 33. TRANSFER OF AN ACCUSED PERSON

(1) When, in connection with a request for assistance under this chapter, the Requesting Party requires the transfer to the other Party of an accused person for purposes of confrontation, the request shall so state. Upon transfer, the Requested Party shall hold him in custody as long as necessary and shall return him immediately thereafter.

(2) If the law of the Requested Party requires proof that the Requesting Party has the accused in custody, the Requesting Party shall attach to its request any judicial orders or other documents the Requested Party requires.

(3) On receipt of the request, the Competent Authority of the Requested Party will promptly seek from the appropriate authorities any legal process necessary to keep the accused in custody. The Requested Party will notify the Requesting Party that custody is authorized before the transfer takes place.

Article 34. SAFE CONDUCT

(1) A witness or expert, whatever his nationality, appearing before a judicial authority in the Requesting Party pursuant to a request made under this Treaty, shall not be prosecuted or, except as provided in paragraph (3) of article 32 or paragraph (1) of article 33, be detained or subjected to any other restriction of personal liberty in the territory of that Party with respect to any act or conviction which preceded his departure from the territory of the Requested Party.

(2) A person, whatever his nationality, summoned before a judicial authority in the Requesting Party to answer for acts forming the subject of proceedings against him, shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of his personal liberty for acts or convictions which preceded his departure from the territory of the Requested Party and which are not specified in the request.

(3) The safe conduct provided in this Article shall cease if 10 days after the person receives official notification that his presence is no longer required, the person, being free to leave the territory of the Requesting Party, has not done so, or after having left, has voluntarily returned.

Section IV. INFORMATION

Article 35. EXCHANGE OF INFORMATION

(1) With a view to furthering the purposes of this Treaty, the authorities of either Party are authorized to furnish any information, documents, records or evidence which may be of interest to the other in pertinent matters including investigations or proceedings in either Party, to the extent permitted by their laws and under such conditions as are appropriate.

(2) Where appropriate, the Parties will provide each other relevant information relating to their laws, regulations, statutes and international practices in criminal matters.

Article 36. RECORDS

(1) To the maximum extent possible, the appropriate authorities of the Contracting Parties shall inform each other of criminal convictions and subsequent measures concerning nationals of the other Party.

(2) On request, the Parties shall provide copies of judicial records relating to criminal proceedings against a national of the Requesting Party to the same extent as those records are available to judicial authorities in the Requested Party.

Article 37. LOCATION OF PERSONS

If the Requesting Party requests information as to the location of persons who are believed to be within the Requested Party, the Requested Party shall make every effort to ascertain the whereabouts and addresses of such persons in its territory. Such requests shall include all available information on identity and location.

Section V. PROCEDURE

Article 38. COMPETENT AUTHORITIES

(1) The Competent Authorities under chapter II of this Treaty shall be the Department of Justice of the United States of America and the Ministry of Justice of the Republic of Turkey.

(2) Requests under this chapter shall be made only by the Competent Authorities and may be transmitted directly between them or through diplomatic channels.

(3) The Competent Authority of the Requested Party shall promptly transmit requests to the appropriate authorities for execution.

Article 39. ACTION ON THE REQUEST

(1) If the Requested Party determines that the request for assistance is not consistent with the provisions of this chapter or that it cannot be executed, that Party shall immediately inform the Requesting Party and specify the reasons.

(2) Upon completion of a request for assistance, the Requested Party shall return the original request to the Requesting Party together with all the documents, information and evidence obtained.

Article 40. LANGUAGE

(1) Requests for mutual assistance and all supporting documents shall be prepared in the language of the Requesting Party.

(2) These requests and their supporting documents shall be accompanied by true and complete translations in the language of the Requested Party.

(3) Translation of all transcripts, statements, or documents or records obtained through a request shall be incumbent upon the Requesting Party.

Article 41. EXPENSES

Requests under this chapter shall be executed by the Requested Party without any expense to the Requesting Party, except for the following:

(a) Allowances, including subsistence and travel expenses, for a witness or expert invited to appear in the Requesting Party under article 31. These allowances and expenses shall be calculated as from the place of residence in the Requested Party and shall be at rates equal to those provided in the schedules and rules in force in the Requesting Party;

- (b) Expenses involved in the transfer and return of detained persons transferred under article 32 or article 33; and
- (c) Fees of private experts specified by name in the request.

CHAPTER III. FINAL PROVISIONS

Article 42. TERRITORIAL APPLICATION

(1) A reference in this Treaty to the territory of either Contracting Party is a reference to all territory under its jurisdiction.

(2) This Treaty shall not affect obligations which the Contracting Parties have undertaken or will undertake under any multilateral international agreement.

Article 43. SCOPE OF EFFECT

This Treaty shall apply to offenses encompassed by article 2 committed before and after the date this Treaty enters into force. Extradition shall not be granted, however, for an offense committed before this Treaty enters into force, which was not an extraditable offense under previous agreements.

Article 44. ENTRY INTO FORCE AND DENUNCIATION

(1) The present Treaty shall be subject to ratification and the exchange of the instruments of ratification shall take place in Washington.

(2) The present Treaty shall enter into force 30 days after the exchange of the instruments of ratification and shall remain in force indefinitely.

(3) Upon entry into force of this Treaty, the Treaty of Extradition between the United States and Turkey signed at Lausanne, Switzerland, on August 6, 1923,¹ shall cease to have effect, except that requests presented prior to entry into force of the present Treaty shall be processed according to the provisions of the Treaty of 1923.

(4) Either Contracting Party may denounce and terminate this Treaty by giving prior written notice to the other Party. Such denunciation shall take effect six months after the receipt of the notice.

IN WITNESS WHEREOF the respective Plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed the present Treaty and have affixed hereunto their seals.

DONE at Ankara in duplicate, this seventh day of June 1979, in the English and Turkish languages, both texts being equally authentic.

[Signed — Signé]²

For the Government
of the United States of America

[Signed — Signé]³

For the Government
of the Republic of Turkey

¹ League of Nations, *Treaty Series*, vol. CLIII, p. 71.

² Signed by Ronald I. Spiers — Signé par Ronald I. Spiers.

³ Signed by I. Divanhoğlu — Signé par I. Divanhoğlu.

APPENDIX

1. Murder.
2. Manslaughter.
3. Aggravated wounding, injury, or assault, even when loss of life results; wounding or injuring with intent to cause grievous bodily harm.
4. Illegal abortion.
5. Kidnapping; abduction; false imprisonment; child-stealing.
6. Rape; indecent assault; incest; bigamy.
7. Unlawful sexual acts with or upon children under the age specified by the laws both of the Requesting and Requested Parties.
8. Procuration.
9. Libel.
10. Willful non-support or willful abandonment of a minor or other dependent person when by reason of such non-support or abandonment the life of that minor or other dependent person is or is likely to be endangered.
11. Robbery; larceny; burglary; embezzlement; extortion.
12. Malicious damage to property.
13. Fraud, including breach of trust and offenses against the laws relating to the unlawful obtaining of money, property or securities.
14. Offenses against the laws relating to forgery, including the making of forged documents or records, whether official or private, or the uttering or fraudulent use of documents or records.
15. Receiving, possessing, or transporting for personal benefit any money, valuable securities, or other property, knowing the same to have been unlawfully obtained.
16. Offenses relating to counterfeiting.
17. Perjury, including subornation of perjury; false swearing; false statements, either written or oral, made to a judicial authority or to a government agency or office.
18. Arson.
19. Unlawful obstruction of judicial proceedings or proceedings before governmental bodies or interference with an investigation of a violation of a criminal statute, by influencing, bribing, impeding, threatening, or injuring by any means any officer of the court, juror, witness, or duly authorized criminal investigator.
20.
 - a. Unlawful abuse of official authority which results in bodily injury or deprivation of life, liberty or property of any person.
 - b. Unlawful injury or intimidation in connection with, or interference with, voting or candidacy for public office, jury service, government employment, or the receipt of enjoyment of benefits provided by government agencies.
21. Facilitating or permitting the escape of a person from custody; prison mutiny.
22. Offenses against the laws relating to bribery.
23. Offenses against the laws relating to civil disorders.
24. Offenses against the laws relating to organized criminal enterprises or associations.
25. Any act willfully jeopardizing the safety of any person traveling upon a railway or in any aircraft or vessel or other means of transportation.

26. Piracy, by statute or by the law of nations; mutiny or revolt aboard an aircraft or vessel against the authority of the captain or commander of such aircraft or vessel; any seizure or exercise of control, by force or violence, or threat of force or violence, of an aircraft or vessel.
27.
 - a. Offenses against the laws relating to importation, exportation or transit of goods, articles, or merchandise, including smuggling.
 - b. Offenses relating to willful evasion of taxes and duties.
 - c. Offenses against the laws relating to international transfers of funds.
28. Offenses against the bankruptcy laws.
29. Offenses against the laws relating to narcotic drugs, *Cannabis sativa L.*, hallucinogenic drugs, cocaine and its derivatives, and other dangerous drugs and chemicals.
30. Offenses against the laws relating to the illicit manufacture of or traffic in poisonous chemicals or substances injurious to health.
31. Offenses against the laws relating to firearms, ammunition, explosives, incendiary devices or nuclear materials.
32. Offenses against the laws relating to the sale or transportation or purchase of securities or commodities.
33. Any other act for which extradition may be granted in accordance with the laws of both Contracting Parties.